

GAMMA PROFESSIONALE PROFESSIONAL RANGE  
 GAMME PROFESSIONNELLE PROFESSIONNELLE LINIE  
 GAMA PROFISIONAL PROFESSIONELE ALU TRAPLADDER

# “tecnoscala” QUADRA

...Qualcosa che vale nel tempo



GARANZIA  
 GUARANTEE  
 GARANTIE  
 GARANTIA  
 GARANTIE

5

ANNI - YEAR  
 ANS - JAHRE  
 ANOS - JAAR

USO INTENSIVO  
 USAGE INTENSIF  
 INTENSIVE USE  
 USO INTENSIVO  
 INTENSIEVE GEBRUIK

COLORI  
 COULEURS  
 COLORS  
 FARBEN  
 CORES  
 KLEUREN



TESTED



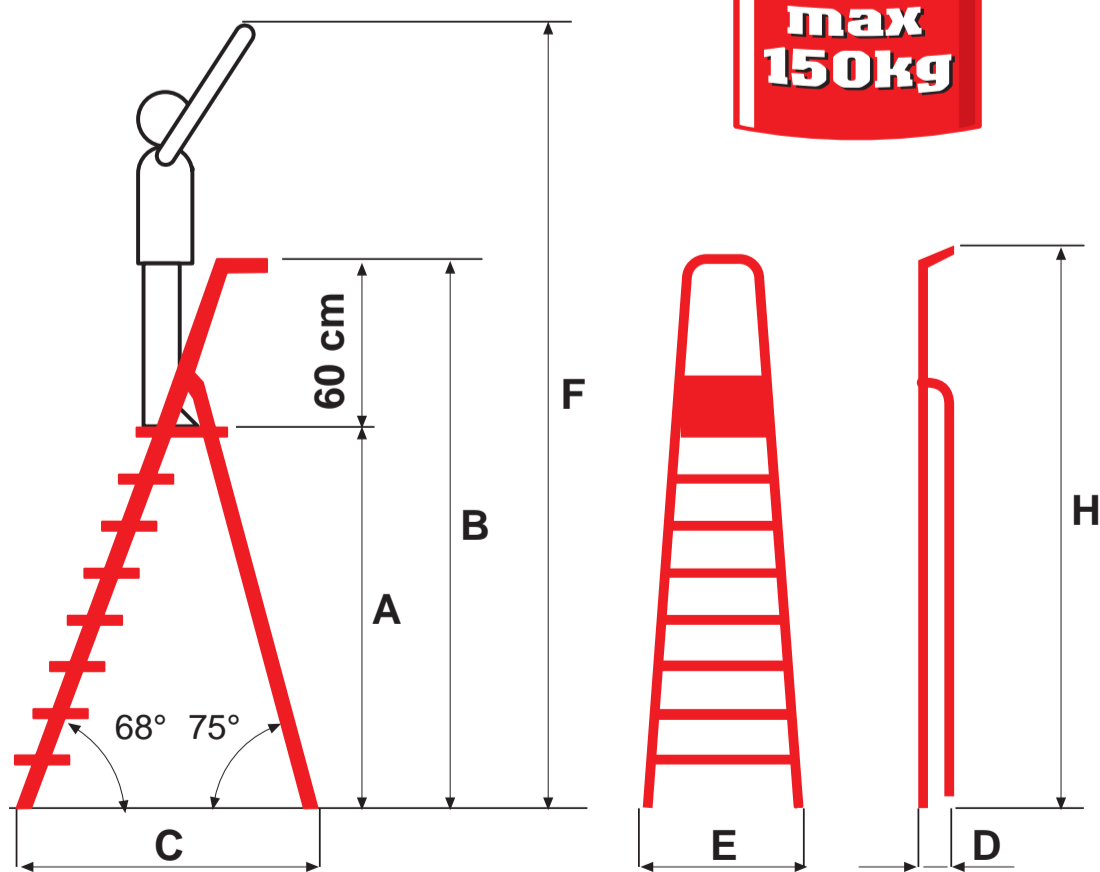
• BAUART  
 GEPRÜFT  
 • TYPE  
 APPROVED



CARICO MASSIMO  
 MAXIMUM LOADING  
 CHARGE MAXIMUM  
**150 kg**  
 TRAGFÄHIGKEIT  
 CARGA MAX.  
 MAXIMALE DRAAGWIJLTE

MANUALI: - HANDBOOK: - MANUEL:  
 GEBRAUCHSEINWEISUNGEN:  
 MANUAIS: - HANDLEIDINGEN:  
[www.facalscale.it/manuali.htm](http://www.facalscale.it/manuali.htm)

I DOCUMENTO DA CONSERVARE ED ESIBIRE IN CASO DI CONTROLLO.  
 GB THIS DOCUMENT MUST BE KEPT WITH CARE AND IN CASE OF CONTROLL MUST BE SHOWN.  
 F CE DOCUMENT DOIT ETRE CONSERVÉ ET EN CAS DE CONTROLE IL FAUT LE MONTRER.  
 D DIESES DOKUMENT MUSS DAS PRODUKT IMMER BEILEGEN UND IM FALL EINER KONTROLLE MUSS ES GEZEIGT WERDEN.  
 P DOCUMENTO A SER CONSERVADO E EXIBIDO EM CASO DE CONTROLE.  
 NL DOCUMENT TE BEWAREN EN TE TONEN IN GEVAL VAN CONTROLE.



CODE	F*	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)	E (cm)	F (cm)	H (cm)	Kg	EAN CODE
Q50/3	3	65	125	65	11,5	44	245	138	4,5	8 028406 002406
Q50/4	4	88,5	148,5	81	11,5	47	268,5	162	5,2	8 028406 002413
Q50/5	5	112	172	97	11,5	50	292	188	6,8	8 028406 002420
Q50/6	6	136	196	113	11,5	53	316	212	7,5	8 028406 002437
Q50/7	7	159	219	133	11,5	56	339	237	8,3	8 028406 002444
Q50/8	8	182,5	242,5	148	11,5	59	362,5	262	9,5	8 028406 002451

CODE	F*	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)	E (cm)	F (cm)	H (cm)	Kg	EAN CODE
Q60/9	9	205	265	164	14	62	385	287	11,2	8 028406 002468
Q60/10	10	228	288	184	14	65	408	312	12,0	8 028406 002475
Q60/11	11	252	312	199	14	68	432	337	13,2	8 028406 002482
Q60/12	12	276	336	215	14	71	456	362	14,2	8 028406 002499
Q60/13	13	299,5	359,5	233	14	74	479,5	387	15,8	8 028406 002390

\*Compresa pedana - \*Plate-forme incluse - \*Including platform  
 \*Plattform eingeschlossen - \*Tapete incluido - \*

**FACAL**  
 ... Le Scale Italiane  
 46045 MARMIROLO - Mantova - (Italy) - Zona Industriale  
 Via G. Di Vittorio, 42 - Tel. 0376/467893 - Fax 0376/467894  
[www.facalscale.it](http://www.facalscale.it) - [info@facalscale.it](mailto:info@facalscale.it)

SUL RETRO: MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
 ON THE BACK: USE AND MAINTENANCE HANDBOOK  
 SUR LE REVERSE: MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN  
 AUF DER RÜCKSEITE: GEBRAUCHS-UND WARTUNGSHANDBUCH  
 OP DE ACHTERZIJDE: GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD  
 ATRÁS: MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

# MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

## ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che **TECNOSCALE QUADRA** è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

### ISTRUZIONI PER L'UTENTE

#### PRIMA DELL'UTILIZZO

- assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione il corretto funzionamento di tutte le parti
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

#### COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura delle scale a libro.
- Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- La scala non deve mai essere ripositionata quando si è sopra.
- Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- La scala deve appoggiare sui propri piedi e non su gradini.
- La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa

### UTILIZZO DELLA SCALA

- Non superare la portata massima della scala
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- Non usare la scala come ponte.
- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.



TUV- GS

rif. Certificato n° R 60023310 01



ISTITUTO POLITECNICO MILANO

rif. Certificato n° 2001/1683

# USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that Techno-steppladder **QUADRA** is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 – 1 / 2 / 3.

Tests have been carried out by:

### USER'S INSTRUCTION

#### BEFORE USE

- ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- for professional users regular periodic inspection is required;
- ensure the ladder is suitable for the task;
- do not use a damaged ladder;
- remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

#### POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- Ladder shall be on a even, level and unmoveable base;
- Leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- Ladder shall never be repositioned from above;
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder (e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.



TUV- GS

Certificates reference n. R 60023310 01



POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN

Certificates reference n. 2001/1683

### USING THE LADDER

- do not exceed the maximum total load for the type of ladder.
- Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
- Do not use standing ladders for access to another level;
- Ladders should only be used for light work of short duration
- Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- Take precautions against children playing on the ladder;
- Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- Face the ladders when ascending and descending;
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- Do not use the ladder as a bridge;
- Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete)
- Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;

### REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and must be in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather. The dirty sediments caused by the use of the ladder can be remove with water.

### GUARANTEE

**QUADRA** has a 5 year guarantee against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
  - use of the ladder in unmentioned conditions
  - bad or lacking maintenance of parts
- furthermore:**
- The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
  - The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
  - The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

# MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que Techno-escabeau **QUADRA** est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2. Les essais ont été exécutés par:

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Quelques conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- Lorsque on transport les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûr pour l'utilisation.
- On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- N'utilisez pas une échelle endommagée.
- Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, huile ou neige
- Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

### MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ECHELLE

- l'échelle doit être montée correctement; quand elle est en position d'appui il faut respecter le correct angle d'inclinaison (angle d'inclinaison approssimativement 1:4) avec le niveau des échelons; Par contre pour les escabeaux respecter la complète ouverture.
- Si l'échelle est équipée des dispositifs spéciaux, il faut assurer de les bloquer avant l'utilisation
- L'échelle doit être positionnée sur une surface uniforme et stable.
- Les échelles en position d'appui doivent être appuyées contre une superficie régulière et solide et elles doivent être assurées avant l'utilisation (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- L'échelle ne doit être jamais positionnée quand la personne est dessus.
- Quand on dispose l'échelle assurez de ne pas heurter piétons, véhicules ou portes. Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- Estimez les éventuelles risques électriques dans la zone de travail comme pour exemple câbles ou appareils électriques.
- L'échelle doit appuyer sur ses patins et pas sur des autres marches.
- L'échelle ne doit pas être appuyée sur surfaces glissantes (comme pour exemple glace ou surface luisantes) sans avoir pris avant les mesures nécessaires pour éviter le glissement.



TUV- GS

Référence certificat n. R 60023310 01



INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN

Référence certificat n.2001/1683

### UTILISATION DE L'ECHELLE

- Il ne faut pas dépasser la charge maximum de l'échelle.
- Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur la même marche.
- Ne utilisez pas les escabeaux pour accéder à un autre niveau.
- Les échelles doivent être utilisées pour un travail léger et bref.
- Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
- Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme pour exemple en présence de vent.
- Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- Quand vous sortez et descendes de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
- Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- Évitez des charges excessives latéraux comme pour exemple le forage de briques et bétons.
- Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue peut être un risque)
- Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel on doit accéder.
- Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- Évitez les travaux que demandent charges latéraux pendant l'utilisation de l'échelle comme pour exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
- Tenez vous bien à l'échelle pendant on travaux ou prendre plusieurs précautions.

### RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur. Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

### GARANTIE

**QUADRA** est garanti pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

### En outre

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usage par l'utilisateur ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

# DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dies Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.

## BEREINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass **TECNO-LEITER QUADRA** der Europäische Norm EN 131 1/2/3 entsprechend. Die Prüfungen wurden ausgeführt von:

### VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- Verstehen Sie sich in der Lage die Leiter genügend zu benutzen sein. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die Einnahme der Medikamente und Alkohol-Drogenmissbrauch, können die Leiterbenutzung unsicher machen.
- Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW zur Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Nach der Lieferung prüfen Sie die Leiter vor der ersten Benutzung um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.
- Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss.
- Für den gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- Sicherstellen dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Benutzen Sie keine beschädigte Leiter.
- Alle Vereinigungen an der Leiter beseitigen z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee.
- Vor der Benutzung der Leiter bei der Arbeit muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

### IN STELLUNG BRINGEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel ca.1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
- Sperreinrichtungen, sofern angebracht, müssen von der Benutzung vollständig gesichert werden.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- Eine Anlegeleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtungen zur Sicherstellung der Standfestigkeit. Die Leiter muss niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgänger, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel.
- Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw Stufen.
- Die Leiter muss nicht auf rutschige Oberfläche gestellt werden z.B. Eis oder glänzender Fußboden sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.



TUV- GS

(Zertifikat N. R. 60023310 01)



POLYTECHNIKUM INSTITUT VON MAILAND

(Zertifikat N. 2001/1683)

### BENUTZUNG DER LEITER

- Überschreiten Sie nicht die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- Nicht zu weit hinauslehnen. Benutzer muss ihre Gürtelschnalle (den Nabel) zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- Stehleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- Die Leiter müssen für eine leichte Arbeit und von kurzer Dauer benutzt werden.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen wie z.B. starkem Wind benutzen.
- Passen Sie auf dass die Kinder auf die Leiter nicht spielen.
- Machen Sie Türen (aber kein Notausgang) und Fenster in der Arbeitsbereich fest.
- Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen.
- Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten.
- Benutzen Sie nicht die Leiter als Überbrückung.
- Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen
- Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgesprochen werden.
- Steigen auf die Leiter mit leichte und handliche Werkzeuge.
- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
- Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

### REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Legen die Leiter fern von Wärmequelle zu niedrig oder zu hoch zurück; schützen die Leiter gegen Staub oder Wetterunbilden. Wegen der Benutzung können die eventuelle Schmutzlagerung mit Wasser oder mit andere Substanze für die Reinigung weggeschafft werden.

### GARANTIE

Die Stehleiter **QUADRA** hat 5 Jahre Garantie gegen alle Herstellungsfehlern. Der Erzeuger lehnt jede Verantwortung ab wenn:

- es gibt die Benutzung von Teile und/oder Komponente, die in den originale Elemente abweichen.
- es gibt die Benutzung der Leiter in Bedingungen nicht genannt
- es gibt eine schlechte und/oder mangelnde Wartung der Teile.

### Außerdem:

- Die Garantie tritt automatisch außer Kraft wenn es auf dem Datum der Herstellung zurückgehen nicht möglich ist (und zwar die Markierung ist unleserlich).
- Die Garantie deckt nicht der Teile, die der Abnutzung unterlegen sind. Die selbe Sache wählt für die Komponenten, die von andere Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und zwar sie sind nicht Original.
- Die Garantie beschränkt sich nur der Elemente, die von der Hersteller als fehlerhaft geschätzt werden.

# MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

## ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a escada universal **QUADRA** é construída em conformidade à Norma Europeia EN 131 1/2/3. As verificações executadas por:

### INSTRUÇÕES PARA O USUARIO

#### ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições medicas, o uso de remédios e o abuso de álcool o drogas podem tornar inseguro o uso da escada.
- Quando as escadas são transportadas acima de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes
- Cada vez que utiliza-se a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização
- Para os usuarios profissionais é exigida a inspeção periodica da escada.
- Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- Não usar uma escada danificada
- Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- Antes de usar a escada precisa efetuar uma avaliação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.

#### COLOCAÇÃO E MONTAGEM DA ESCADA

- a escada tem que ser montada corretamente; para as escadas de apoio, respeitar o correto angulo de inclinação (angulo de inclinação: em volta de 1:4) com o nivel dos degraus; respeitar a completa abertura das escadas dobradiças.
- Se a escada for dotada de dispositivos especiais, bloqueie os antes do uso.
- A escada tem que ser colocada num lugar uniforme e estável
- As escadas de apoio tem que ser apoiadas contra uma superficie regular e solida, e tem que ser seguradas antes do uso (amarradas ou com fixações adequadas).
- A escada nunca deve ser repositionada enquanto tem alguém em cima dela.
- Enquanto posiciona-se a escada, cuidado para nao bater em pedestres, veículos ou portas. Fixar portas (não as saídas de emergência) e janelas onde possivel na area de trabalho.
- Avaliar eventuais riscos elétricos presentes na area de trabalho como, por exemplo, fios suspensos ou aparelhos elétricos.
- A escada tem que apoiar sim nos seus proprios pés, e não em degraus.
- A escada nao pode ser posicionada em superficies escorregadas (gelo, superficies lúcidas...) sem primeiro ter usado medidas adequadas para prevenir o escorregamento da mesma.



TUV- GS

(rif. Certificadão n° R 60023310 01)



MILÃO INSTITUTO POLITÉCNICO

(rif. Certificadão n° 2001/1683)

### UTILIZAÇÃO DA ESCADA

- Não ultrapassar o alcance máximo da escada.
- Não ultrapassar a altura consentida. O usuário tem que manter a propria bacia entre o fim da extremidade da escada, e durante o trabalho ambos os pés tem que ser posicionados no mesmo degrau.
- Não use escadas dobradiças para acessar a um outro nível.
- As escadas tem que ser usadas para trabalhos leves e de breve duração.
- Usar escadas a isolamento elétrico para trabalhos em contato com eletricidade.
- Não usar a escada no exterior em condições atmosféricas adversas, como em presença de vento forte.
- Cuidado para as crianças não brincarem na escada.
- Fixar portas (não as saídas de emergência) e janelas onde possivel na area de trabalho.
- Nunca vire na subida ou na descida da escada.
- Segure-se bem na escada, na subida e na descida.
- Não usar a escada como ponte.
- Por sapatos adequados para subir a escada.
- Evitar excessivas cargas laterais, como por exemplo perforações de tijolos e betão.
- Não parar longos periodos na escada sem pausas (o cansaço pode ser um fator de risco).
- As escadas de apoio usadas para acessar a niveis superiores tem que ultrapassar de pelo menos 1 m. o ponto onde se deseja acessar.
- Toda ferramenta utilizada enquanto usa-se a escada tem que ser leve e manejável.
- Evitar os trabalhos que requerem cargas laterais enquanto na escada, como por exemplo a perfuração de materiais duros (tijolos e betão).
- Segurar-se firme na escada enquanto se trabalha, ou tomar ultteriores precauções.

### REPARAÇÃO, MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

As reparações e as manutenções tem que ser efetuadas por pessoas competentes, seguindo as instruções do fabricante.

Repor a escada longe de fontes de calor baixas demais ou altas demais. Proteja-la da poeira e das intempéries. A sujeira causada pelo uso pode ser removida com agua e produtos de limpeza.

### GARANTIA

**QUADRA** é garantida 5 anos contra todos os defeitos de fabricação. O fabricante declina toda responsabilidade em caso de:

- utilização de partes e/ou componentes diferentes dos originais
  - emprego em condições não previstas
  - núm e/ou carente manutenção dos componentes
- Além disso:**
- a garantia decai automaticamente se não é possível remontar à data de fabricação (marcação ilegível)
  - a garantia não aplicase às partes sujeitas à usura de utilização, e nem a componentes modificados, transformados, reparados por terceiros ou de qualquer maneira não correspondentes à origem.
  - a garantia é limitada aos elementos reconhecidos como defeituosos pelo fabricante.

# HANDLEIDING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

## CONFORMITEITSCERTIFICAAT

FACAL verklaart dat Techno-trapladder **QUADRA** (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3. Testen werden uitgevoerd door:

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### VOOR DE LADDER

- Wees er zeker van dat u in goede conditie verkeert voor het gebruik van een trapladder. Bepaalde medische aandoeningen of geneesmiddelen, alcohol- of drugsgebruik kan ervoor zorgen dat de trapladder onveilig gebruikt wordt.
- Zorg ervoor dat de trapladders stevig bevestigd zijn om schade te voorkomen wanneer deze verplaatst of getransporteerd worden door middel van fixatie op de bagagetrageders van een wagen of bestelwagen.
- Inspecteer de trapladder na levering en voor het eerste gebruik om er van te vergewissen dat alle onderdelen van de trapladder in goede conditie verkeren.
- Voordat u begint van iedere werkdag waar de trapladder gebruikt zal worden dient u de trapladder visueel te controleren om er zeker van te zijn dat deze niet beschadigd is en veilig gebruikt kan worden.
- Voor professionele gebruikers is een periodieke inspectie vereist.
- Vergewis u ervan dat de trapladder geschikt is voor de job.
- Gebruik geen beschadigde ladder.
- Verwijder alle vuiligheid van de ladder zoals natte verf, modder, olie of sneeuw.
- Voordat een trapladder op het werk gebruikt wordt dient er een risicoanalyse te gebeuren waarbij rekening gehouden wordt met de wetgeving in het land waar de ladder zal worden gebruikt.

#### HET POSITIONEREN EN RECHTOP ZETTEN VAN DE LADDER

- Voorzienige vergrendelsystemen moeten steeds vóór gebruik vergrendeld worden.
- De trapladder moet op een effen, stabiel en niet verrijdbare ondergrond staan. De treden of sporten moeten vlak staan bij een compleet geopende trapladder.
- De trapladder mag nooit verplaatst worden vanaf boven of door er op te staan.
- Bij het positioneren van de trapladder dient er rekening gehouden te worden met de kans met botsing van de trapladder met voetgangers, voertuigen of deuren. Vergrendel deuren (geen nooddeuren) en ramen waar mogelijk in de werkomgeving.
- Identificeer alle elektrische risico's in de werkomgeving zoals elektriciteitskabels of andere zichtbare elektrische instrumenten.
- De trapladder moet op de poten staan en niet op de treden of sporten.
- Trapladders mogen niet geplaatst worden op gladde oppervlaktes (zoals ijs, blinkende of aangetaste robuuste oppervlaktes) tenzij bijkomende veiligheidsmaatregelen worden genomen om te verhinderen dat de trapladder wegglijdt of waarbij aangetaste oppervlaktes voldoende gereinigd werden.



TUV- GS

Referentie certificaat nr. R 60023310 01



POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN

Referentie certificaat nr. 2000/2128

### DE TRAPLADDER GEBRUIKEN

- Belast de trapladder niet meer dan het maximale toegelaten aantal kilogram.
- Niet overreiken: gebruikers mogen met het centrum van het lichaam (navel) niet buiten de ladderhoben komen en met beide voeten op dezelfde trede staan gedurende de ganse tijd van het werk.
- Trapladders mogen enkel gebruikt worden voor licht werk of werk van korte duur.
- Gebruik niet geleidende trapladders wanneer er gevaar moet worden met elektriciteit.
- Gebruik de ladder niet buiten in ongunstige weersomstandigheden zoals sterke wind.
- Neem voorzorgen zodat kinderen niet op de trapladder kunnen spelen.
- Vergrendel deuren (geen nooddeuren) en ramen waar mogelijk in de werkomgeving.
- Ga op en af de trapladder steeds met het gezicht naar de trapladder gericht.
- Houd de trapladder stevig vast bij het op- en afgaan van de trapladder.
- Gebruik de trapladder niet als een brug.
- Draag aangepast schoeisel bij het op- en afgaan van een trapladder.
- Vermijd het dragen van zware lasten zoals stenen, cementzakken en andere bouwmaterialen.
- Sta niet te lang op de trapladder zonder regelmatig een pauze in te laten (vermoeidheid is een risico).
- Materiaal dat tijdens het op- en afgaan van de trapladder gedragen wordt moet licht en makkelijk handelbaar zijn.
- Verm